لِمَاذَا لاَ تَمْلِكُ أَفْرَاسُ اَلْنَّهْرِ شَعْراً

Varför flodhästar inte har hår

Basilio Gimo, David Ker
Carol Liddiment
Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk

arabiska / svenska

nivå 2

(utan bilder)

فِي أَحَدِ اَلْ أَيَّامِ، كَانَ أَرْنَبٌ يَمْشِي بِاْلْقُرْبِ مِنْ حَافَةِ النَّهْرِ.

. . .

En dag gick Kanin längs flodens kant.

كَانَ هُنَاكَ أَيْضًا فَرَسُ نَهْرٍ جَاءَتْ في نُزْهَةٍ، وَكَانَتْ تَأْكُلُ بَعْضَ العُشْبِ الأَخْضَرِ اللَّذِيذِ.

. . .

Flodhäst var också där för att gå en runda och äta lite gott grönt gräs.

لَمْ تَكُنْ اَلْفَرَسُ تَعْرِفُ بِوُجُودِ اَلأَرْنَبِ فَدَاسَتْ بِطَرِيقِ اَلْخَطَأَ عَلى قَدَمِهِ. صَرَخَ الأرْنَبُ بِوَجْهِ فَرَسِ اَلْنَّهْر، "أَنْتِ يَا فَرَسَ اَلْنَّهْرِ! أَلاَ تَرَيْنَ أَنَّكِ دُسْتِ عَلَى قَدَمِي؟"

. . .

Flodhäst såg inte att Kanin var där och råkade trampa på Kanins fot. Kanin började skrika åt Flodhäst: ”Du Flodhäst! Ser du inte att du ställde dig på min fot?”

اِعْتَذَرَتْ فَرَسُ اَلْنَّهْرِ، وَقَالَتْ، "أَنَا آسِفةٌ يَا صَدِيقِي، فَأَنَا لَمْ أَرَكَ ... أَرْجُوكَ سَامِحْنِي". لَكِنَّ الأَرْنَبَ لَمْ يَسْمَعْ كَلاَمَهَا وَصَرَخَ بِهَا، "أَنْتِ قَصَدْتِ هَذَا وَسَتَدْفَعِينَ اَلثَّمَنَ"!

. . .

Flodhäst bad om ursäkt: ”Ursäkta, jag såg dig inte. Snälla, förlåt mig!” Men Kanin ville inte lyssna och skrek åt Flodhäst: ”Du gjorde det med flit! En vacker dag ska du få se! Då ska du få betala för det här!”

ذَهَبَ اَلأَرْنَبُ لِيَبْحَثَ عَنِ النّار وَقَالَ، "اِذْهَبِي وَاَحْرِقِي فَرَسَ اَلْنَّهْرِ عِنْدَمَا تَأْتِ إِلَى المَاءِ لِتَأْكُلَ اَلْعُشْبَ لِ أَنَّهَا دَاسَتْ عَلَيَّ". أَجَابَتْهُ النَّارُ، "سَأَفْعَلُ مَا طَلَبتَ مِنِّي يَا صَدِيقِي".

. . .

Kanin gick till Eld och sa: ”Gå och bränn Flodhäst när hon kommer ut ur vattnet för att äta gräs. Hon trampade på mig!” Eld svarade: ”Inga problem Kanin, min vän. Jag ska göra precis vad du ber om.”

وَبَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَمَا كَانَتْ فَرَسُ اَلنَّهْرِ تَأْكُلُ اَلْعُشْبَ، اِنْدَلَعَتِ النِّيرَانُ وَبَدَأَتْ بِحَرْقِ شَعْرِ فَرَسِ اَلنَّهْرِ.

. . .

Senare åt Flodhäst gräs långt bort från floden när det plötsligt sa svisch! Eld flammade upp. Flammorna började bränna upp Flodhästs hår.

بَدَأَتْ فَرَسُ النَّهْرِ بِالبُكَاءِ ثُمَّ رَكَضَتْ إِلَى اَلْمَاءِ. لَقَدْ أَحْرَقَتْ اَلنَّارُ كُلَّ شَعْرهَا. ظَلَّت فَرَسُ اَلنَّهْرِ تَبْكِي، "لَقَدْ اِحْتَرَقَ كُلُّ شَعْري بِالنَّارِ، لَقَدْ أَحْرَقْتِ كُلَّ شَعْري ذَهَبَ كُلُّ شَعْرِي! شَعْرِي اَلجَمِيلُ، شَعْرِي اَلْجَميلُ"!

. . .

Flodhäst började gråta. Allt hennes hår hade bränts upp av elden. Flodhäst fortsatte att gråta: ”Mitt hår brändes upp i elden! Allt mitt hår är borta! Mitt vackra hår!”

فَرِحَ الأَرْنَبُ أَنَّ شَعْرَ فَرَسِ النَّهْرِ قَدْ احْتَرَقَ. وَحَتَّى يَوْمِنَا هَذَا، وَخَوْفًا مِنَ النَّارِ، لاَ تَبْتَعِدُ فَرَسُ النَّهْرِ عَنِ المَاءِ أَبَدًا.

. . .

Kanin var glad över att Flodhästs hår hade brunnit upp. Och nuförtiden går Flodhäst fortfarande sällan långt bort från vattnet av rädsla för Eld.

Sagor för barn på svenska

berattelser.se

لِمَاذَا لاَ تَمْلِكُ أَفْرَاسُ اَلْنَّهْرِ شَعْراً

Varför flodhästar inte har hår

Skriven av: Basilio Gimo, David Ker
Illustrerad av: Carol Liddiment
Översatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (https://berattelser.se/), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons
Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens.